

Español

- Recorte el vello púbico si es necesario.
- Limpie y seque la zona alrededor del pene.

1. Para abrir el envase, rásguelo de arriba a abajo.

2. Coloque el colector autoadhesivo sobre el extremo del pene. Sujete la parte más ancha del aplicador con dos dedos, manteniendo el pene inmóvil. Con la otra mano, desenrolle lentamente el colector autoadhesivo hacia su cuerpo. Asegúrese que ambos lados del colector autoadhesivo se desenrollan a la vez.

3. Retire el aplicador.

4. Presione el colector firmemente en la zona del adhesivo sobre el pene para asegurar una óptima adhesión. No se precisa un adhesivo adicional.

5. Conecte la salida del colector a la bolsa **Conveen**. Este colector incorpora una característica especial que consiste en un "aro de conexión" el cual facilita la conexión entre el colector y el conector de la bolsa de orina.

6. Desenrolle el colector con cuidado. Por razones de higiene, cambie el colector cada 24 horas, y no lo vuelva a utilizar.

Coloplast no aceptará responsabilidad alguna, si el uso de este producto es otro al indicado en las instrucciones de uso.

Distribuido por:
Coloplast Productos Médicos, S. A.,
C/ Condesa de Venadito 5, 4ª
28027 Madrid
España
Tlf: 91 314 18 02

Fabricado por:
Coloplast A/S
Holtedam 1
DK-3050 Humlebaek
Dinamarca

Polski

- Jeśli to konieczne usuń owłosienie
- Umyj i osusz pracę

1. Otwórz opakowanie rozrywając zgrzew przy nacięciach.

2. Umieść aplikator przy końcu pracy, przytrzymaj dwoma palcami unieruchamiając pracę. Drugą ręką pociągnij za pasek przymocowany do koszulki. Powoli rozwiń koszulkę do pełnej jej długości. Upewnij się, że koszulka rozwinęła się równomiernie z obu stron.

3. Zdejmij aplikator.

4. Delikatnie zaciśnij koszulkę wokół pracy, aby zapewnić szczelne przyleganie. Nie jest potrzebny dodatkowy przyklep. Koszulka może pozostać na pracy przez 24 godziny. Nie nadaje się do powtórnego użycia.

5. Połącz koszulkę **Conveen** z workiem do zbiórki moczu. Każda koszulka ma wbudowany u wylotu specjalny pierścień. Ułatwia on prawidłowe nałożenie końcówki koszulki na łącznik worka do zbiórki moczu.

6. Odłącz worek i ściągnij samoprzylepną koszulkę przez zrolowanie wzdłuż pracy.

Coloplast nie uwzględnia reklamacji produktów, w których uszkodzenia powstały na skutek ich używania niezgodnie z zaleceniami firmy Coloplast.

Autoryzowany przedstawiciel i dystrybutor:

Coloplast Sp. z o.o.
ul. Leszno 12
01-192 Warszawa

Tel. (022) 535 73 73
Fax. (022) 535 73 74

Italiano

- Se necessario radere il pube.
- Detergere ed asciugare l'area del pene.

1. Per aprire la confezione strappare da un lato all'altro.
2. Tenendo l'applicatore con due dita, posizionare la guaina sul pene. Tenendo il pene fermo, con l'altra mano tirare lentamente la linguetta verso la radice del pene, srotolando la guaina per tutta la sua lunghezza. Assicurarsi che entrambi i lati della guaina si srotolino contemporaneamente.
3. Rimuovere l'applicatore.
4. Esercitare una leggera pressione sul corpo del pene per assicurare la perfetta adesione della guaina. Nessun altro adesivo è necessario.
5. Collegare la guaina a una Sacca per la Raccolta delle Urine **Conveen**. La guaina presenta una caratteristica molto speciale: l'estremità del raccordo è rinforzata per facilitare l'inserimento del raccordo della sacca nel tunico della guaina.
6. Per rimuovere la guaina, srotolarla dalla base. Una volta rimossa, la guaina non deve essere riutilizzata.

Leggere attentamente e osservare le istruzioni. L'uso difforme del prodotto dalle attuali raccomandazioni fornite da Coloplast può causare danno o altra perdita per entrambi i quali Coloplast non accetta alcuna responsabilità.

Coloplast ei ole korvausvelvollinen tuotteen väärästä käytöstä aiheutuvista vahingoista tai muista haitoista.

Suomi

- Aja tarvittaessa karvoitusta pois.
- Pese ja kuivaa peniksen seutu.

1. Avaa pakkaus repäisemällä pitkittäin.
2. Pidä asettimesta kiinni kahdella sormella, jotta penis pysyy paikallaan. Rullaa virtsankerääjä auki kohti peniksen juurta vetämällä liuskasta toisella kädellä. Varmista, että virtsankerääjän molemmat puolet rullautuvat samanaikaisesti.
3. Poista asetin.

4. Varmista kiinnittyminen puristamalla kevyesti selvästi erottuvan liimapinnan alueelta. Lisäkiinnitystä ei tarvita. Virtsankerääjä voi pitää paikallaan 24 tuntia, minkä jälkeen se on hyvä vaihtaa hygieenisistä syistä. Se on kertakäyttöinen.
5. Yhdistä virtsankerääjä **Conveen**-virtsapussiin. Virtsankerääjän tyhjennysventtiilin päässä on reunus, jonka ansiosta käyttäjä saa tukevamman otteen virtsankerääjästä, kun se yhdistetään virtsapussiin.

6. Irrota virtsankerääjä virtsapussista ja rullaa sen varovasti pois.

Coloplast tar ikke ansvar for skader som måtte oppstå dersom produktet ikke brukes iht bruksanvisning.

Norsk

- Om nødvendig fjern hår .
- Vask og tørk penisområdet.

1. For å åpne pakningen begynner du i den ene enden med å rive langs papiret i kanten.
2. Hold i applikatoren med to fingre, slik at penis holdes støtt. Plassér uridomet over glans, men la det være ca 1 cm mellomrom mellom glans og utløpet på uridomet. Bruk den andre hånden til å trekke uridomet langsomt mot penisroten, idet du ruller ut hele uridomet. Sørg for at begge sidene av uridomet rulles ut jevnt og samtidig.
3. Fjern applikatoren.
4. Klem det selvklebende uridomet rundt selve penis for å sikre fullstendig klebing. Bruk av annet lim er ikke nødvendig.
5. Uridomet kobles til en **Conveen** Urinpose. Uridomet har et spesielt kjennetegn; kanten ved enden av utløpet. Denne kanten gjør det enkelt for deg å koble uridomet til urinposen.
6. Rull det selvklebende uridomet forsiktig av når det fjernes. Klebermaterialet følger automatisk med. Uridomet er et engangsprodukt. Av hygieniske årsaker bør det skiftes daglig.

Coloplast tar ikke ansvar for skader som måtte oppstå dersom produktet ikke brukes iht bruksanvisning.

Dansk

- Klip eventuelt pubeshår.
- Vask og tørk området omkring penis.

1. Åben pakningen ved at rive på langs af den.
2. Hold med to fingre på den brede del af applikatoren, derved holdes der fast på penis. Træk med den anden hånd forsigtigt strippen mod penisrod, indtil uridomet er rullet helt ud. Sørg for, at begge sider udrulles samtidig.
3. Applikatoren fjernes.
4. Klem forsigtigt uridomet om penis for at sikre fastgørelsen.
5. Tilslut herefter uridomet til en **Conveen** Urinpose. For enden af uridomets udløb er der en lille ring, som gør det nemmere at skubbe uridomet på urinposens konektor.
6. Det selvklæbende uridom rulles forsigtigt af. Klæberen følger automatisk med.

Af hygiejniske grunde bør uridomet skiftes mindst 1 gang i døgnet og må ikke genbruges.

Anvendelse af dette produkt, hvor anbefalinger fra Coloplast ikke følges, kan føre til beskadigelse eller andre tab, for hvilke Coloplast ikke tager ansvaret.

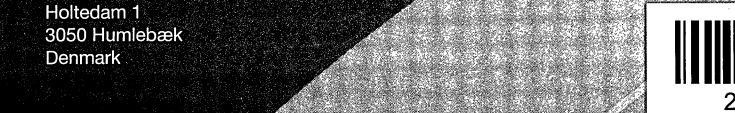
Dansk

- Klip eventuelt pubeshår.
- Vask og tørk området omkring penis.

1. Åben pakningen ved at rive på langs af den.
2. Hold med to fingre på den brede del af applikatoren, derved holdes der fast på penis. Træk med den anden hånd forsigtigt strippen mod penisrod, indtil uridomet er rullet helt ud. Sørg for, at begge sider udrulles samtidig.
3. Applikatoren fjernes.
4. Klem forsigtigt uridomet om penis for at sikre fastgørelsen.
5. Tilslut herefter uridomet til en **Conveen** Urinpose. For enden af uridomets udløb er der en lille ring, som gør det nemmere at skubbe uridomet på urinposens konektor.
6. Det selvklæbende uridom rulles forsigtigt af. Klæberen følger automatisk med.

Af hygiejniske grunde bør uridomet skiftes mindst 1 gang i døgnet og må ikke genbruges.

Anvendelse af dette produkt, hvor anbefalinger fra Coloplast ikke følges, kan føre til beskadigelse eller andre tab, for hvilke Coloplast ikke tager ansvaret.



Coloplast, Conveen and Moveen are registered trademarks of Coloplast A/S or related companies © 2006.05. All rights reserved. Manufacturer: Coloplast A/S, 3050 Humlebaek, Denmark.
















Conveen



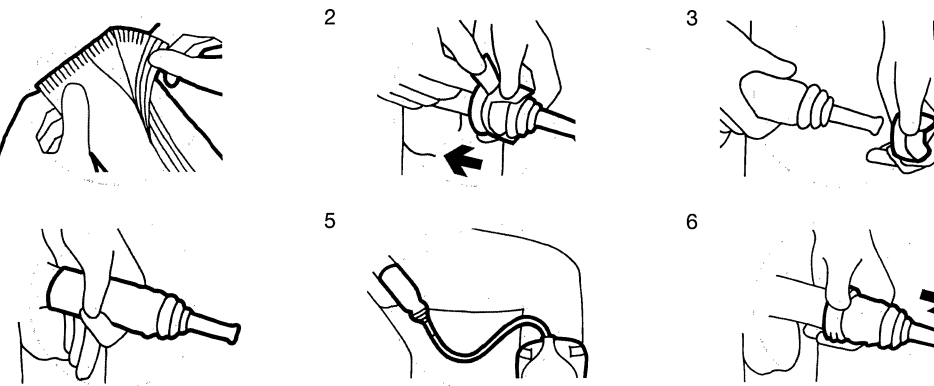
Self-Sealing Urisheath
Etui pénien auto-adhésif - sans latex
Selbstklebendes Kondom-Urinal-latexfrei
Zelfklevende ééndelige condoomcatheter
Colector sin látex autoadhesivo
Guaina autoadesiva senza lattice
Itsekiinnittyvä virtsankerääjä
Selvklebende uridom
Selvklæbende uridom
Cewnik zewnętrzny samoprzylepny

Coloplast A/S
Holtedam 1
3050 Humlebaek
Denmark

Conveen Product Range

∅ mm									
20		• 5120		• 5212					• Not available in all countries
21			• 5021		• 5221	• 22011			
25		5125	• 5025	5200	• 5225	• 22012			
30		5130	• 5030	5205	• 5230	• 22013			
35		5135	• 5035	5210	• 5235	• 22014			
40		5140	• 5040	• 5215	• 5240				
ml	cm								
								50501	
350	25					• 5164	• 21015		
350	50					• 5165	• 21016		
500	6					• 21022	• 21048		
500	25					• 5160	• 5162		
500	50					• 5161	• 5163		
500	85					• 5169			
600	5					• 5172			
600	30					• 5173			
600	45			• 5170	• 5171				
600	65			• 5178					
750	6						• 21024		
750	25					• 5166	• 21017		
750	50					• 5167	• 21018		
800	45			• 5174	• 5175				
800	65			• 5176	• 5177				
1500	90	5062	• 5063						

Illustration



English

- If necessary trim pubic hair.
- Clean and dry penile area.

1. To open the package, tear from one end to the other.

2. Hold on to the applicator with 2 fingers, to help with positioning. Place the sheath over the glans, but keep a 1cm gap between the glans and the outlet tube. Use your other hand to pull the tab slowly towards you, unrolling the sheath smoothly and evenly.

3. Discard the applicator.

4. Gently squeeze the urisheath around the shaft of the penis to ensure adhesion. No additional adhesive is necessary. Each sheath may be left in place for 24 hours between changes, and must not be reapplied.

5. Connect the sheath to a Conveen urine bag. The sheath has a ring at the end of the outlet, which makes it easy for you to hold when you attach the urine bag.

6. To remove: detach the sheath from the urine bag and carefully roll it off.

Coloplast accept no liability for any injury or other loss that may arise in the use of this product in a manner contrary to Coloplast's current recommendations.

Coloplast Ltd.
Peterborough Business Park
Peterborough
Cambs, PE2 6FX
UK

Tel: (01733) 392000
Fax: (01733) 233348

Français

- Couper les poils pubiens si nécessaire.
- La peau doit être propre et sèche.

1. Ouvrir l'emballage en le déchirant d'un bout à l'autre.

2. Maintenir l'applicateur entre deux doigts et le placer sur le pénis. A l'aide de l'autre main, tirer doucement la languette vers le base du pénis afin de dérouler l'étui pénien. S'assurer que celui-ci se déroule simultanément des deux côtés.

3. Oter l'applicateur.

4. Exercer une légère pression sur le pourtour de l'étui afin d'assurer une bonne étanchéité.

5. Raccorder l'étui pénien à une poche à urine. La bague de connexion de l'étui Conveen Security assure un raccordement totalement hermétique à la poche à urine.

6. Enrouler doucement l'étui sur lui-même pour le retirer.

Par mesure d'hygiène, changer l'étui toutes les 24 heures. Produit à usage unique pour le retirer.

La responsabilité de Coloplast ne peut être engagée en cas d'utilisation du produit qui ne serait pas conforme à ce mode d'emploi.

Laboratoires Coloplast
6 rue de Rome
93561 Rosny-sous-Bois cedex
France
Tél. 01 56 63 17 00

Coloplast Belgium NV
Humaniteitslaan 65
1601 Ruisbroek
Tél.: 02/334 35 35



Nederlands

- Knip of scheer, indien nodig, overtollig schaamhaar weg.
- Maak het gebied rond de penis schoon en droog het goed af.

1. Open de verpakking door het in de lengte te scheuren.

2. Neem de gekleurde applicator tussen duim en wijsvinger en plaats deze op de penis. Met uw andere hand trekt u met behulp van de strip, de zelfklevende condoomcatheter langzaam over de penis. Rol de condoomcatheter volledig af en zorg ervoor dat de boven- en onderkant gelijktijdig afrollen.

3. Verwijder de applicator.

4. Druk de zelfklevende condoomcatheter voorzichtig aan om er zeker van te zijn dat deze goed plakt.

5. Bevestig de condoomcatheter aan een Conveen Urine-opvangzak. De condoomcatheter is voorzien van een speciale aansluitring. Deze aansluitring vergemakkelijkt de bevestiging van de condoomcatheter aan de Conveen Urine-opvangzak.

6. Wanneer u de condoomcatheter wilt verwijderen, rol dan de condoomcatheter voorzichtig en gelijkmatig op. Verschoon om hygiënische redenen het systeem elke 24 uur. Niet herbruikbaar.

Coloplast aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade of verlies veroorzaakt door het gebruik van dit product op een andere wijze dan door Coloplast in de gebruiksaanwijzing wordt aanbevolen.

Coloplast heeft een tijdschrift voor mensen met continëntie- en retentieproblemen: **Convenience**. Hierin staan nuttige tips, medische nieuwtjes en informatie over nieuwe producten. Voor een gratis abonnement kunt u bellen met onze afdeling Customer Care: 0800-022 98 98

Indien u vragen en/of opmerkingen heeft, kunt u contact opnemen met:

Coloplast BV
afdeling Customer Care
Softwareweg 1
3821 BN AMERSFOORT
Tel.: 0800-022 98 98 (gratis)

Coloplast Belgium NV
Humaniteitslaan 65
1601 Ruisbroek
Tél.: 02/334 35 35

Deutsch

Sehr geehrter Conveen Verwender!
Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung genau durch und nehmen Sie auch unsere Illustration zu Hilfe:

- Wenn nötig, schneiden Sie lange Schamhaare ab.
- Säubern und trocknen Sie den Bereich um den Penis.

Das komplette Urinableitungssystem besteht aus dem Conveen Kondom-Urinal und einem Conveen oder Moveen Urinbeutel.

1. Reißen Sie die Packung der Länge nach auf.

2. Setzen Sie das Kondom-Urinal mit dem Applikator auf den Penis. Halten Sie den breiteren Teil des Applikators mit 2 Fingern fest, wobei Sie den Penis gerade halten. Ziehen Sie den Abrollstreifen langsam mit der anderen Hand bis zur Peniswurzel ab. Dabei rollt sich das Urinal ganz ab. Achten Sie darauf, dass sich das Urinal gleichmäßig abrollt.

3. Ziehen Sie den Applikator ab.

4. Drücken Sie vorsichtig das Urinal um den Penischaft fest. Es sind keine zusätzlichen Haftmittel notwendig.

5. Verbinden Sie das Urinal mit einem Conveen oder einem Moveen Urinbeutel. Das Urinal hat eine spezielle

Form am Ende des Auslasses. Diese erleichtert Ihnen das Aufschieben auf dem Konnektor des Urinbeutels.

6. Zum Wechseln rollen Sie vorsichtig das Kondom-Urinal ab (siehe Abb. 6). Es bleiben keine Kleberückstände.

Aus hygienischen Gründen sollten Sie das Kondom-Urinal alle 24 Stunden wechseln und die benutzten Artikel nicht wiederverwenden.

Für Schäden, die bei nicht sachgemäßem Gebrauch von Conveen Kondom-Urinalen entstehen, kann Coloplast keine Haftung übernehmen.

Bei Fragen steht Ihnen unser Beratungsservice zur Verfügung. Telefon: 0180 COLOPLAST (0180-265675278, 6 cent pro Gespräch).